



Helsingin ranskalais-suomalainen koulu
Lycée franco-finlandais d'Helsinki

BIENVENUE AU
PRÉSCOLAIRE

TERVETULOA
ESIKOULUUN



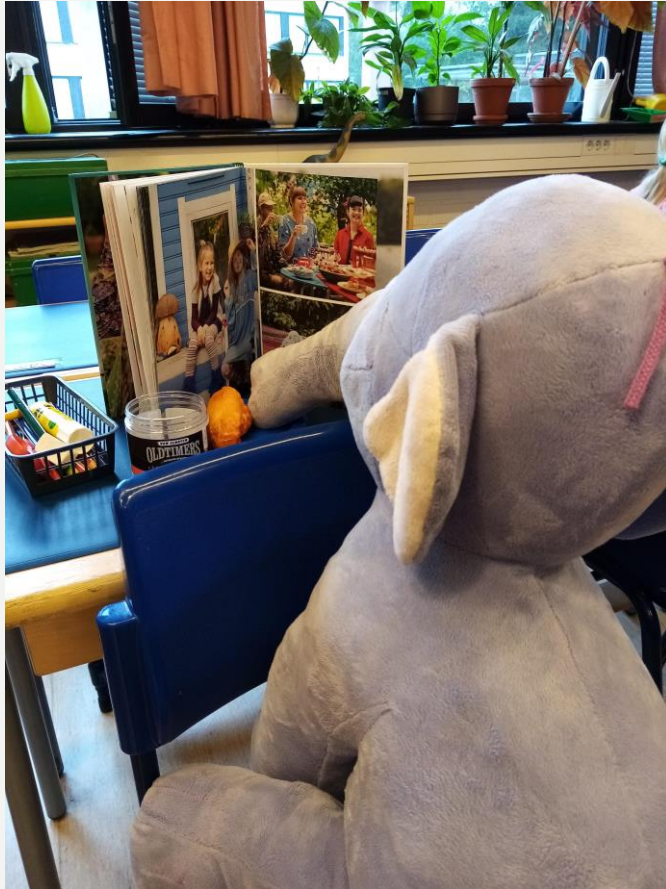
QUI SOMMES NOUS?

KEITÄ OLEMME?



- Le préscolaire fait parti du Lycée franco-finlandais d'Helsinki (école linguistique de l'état finlandais)
- 3 classes de 20 enfants au préscolaire
- 3 classes / niveau en enseignement fondamentale
- Lycée bien apprécié, baccalauréat finlandais
- DELF
- Ecole public gratuite
- Esikoulu on osa Helsingin ranskalais-suomalaista koulua (valtion kielikoulu)
- 3 luokkaa joissa 20 esikoululaista kussakin
- 3 luokka / ikätaso perusopetuksessa
- Arvostettu lukio, suomalainen ylioppilastutkinto
- DELF
- Maksuton julkinen koulu

OBJECTIFS - TAVOITTEET:



- Apprentissage du français
- Plan d'enseignement national pour le préscolaire
- Continuité dans l'école fondamentale et au lycée du LFF
- Ranskakielen oppiminen
- Kansallinen esiopetuksen suunnitelma
- Valmistaa opiskeluun Helsingin ranskalais-suomalaisen koulun perusopetuksessa ja lukiossa

HAKEMINEN

ADMISSION



- Inscription avant le 28.1.2021
- Test de langue le samedi 6 février 2021
- Test oral de finnois et français, en groupe dans les locaux du préscolaire (max. 5 enfants / groupe)
- Duration 1,5 h, une pause « jus » au milieu lorsqu'on change de langue
- Enfant n'a pas besoin de se préparer pour le test à l'avance (= il suffit de bien manger et dormir puis arriver à l'heure sur place)
- Ilmoittautuminen ennen 28.1.2021
- Kielikokeet lauantaina 6.2.2021
- Suullinen koe suomeksi ja ranskaksi, ryhmäkoee esikoulun tiloissa (max. 5 lasta / ryhmä)
- Koe kestää noin 1,5 h, välissä mehutauko, jonka jälkeen vaihdetaan kieltä
- Lapsen ei tarvitse valmistautua kokeeseen mitenkään etukäteen (= nukkuu ja syö riittävästi, ajoissa paikalla)

COMMENT S'INSCRIRE? – MITEN PÄÄSTÄ ESKARIIN?

- Remplir une application électronique :
<https://hrsk.fi/admission-des-eleves/?lang=fr>
- Vasu/ancien bulletin comme annexe
- Invitation au test de langue sera envoyé par e-mail pour vous
- Selon le nombre d'inscrits, il est possible de commencer sans connaissances de français (avec un bon niveau en finnois)
- Täytä sähköinen hakemus :
<https://hrsk.fi/hae-meille/>
- liitteeksi vasu/aiempi todistus
- Hakemuksen käsittelyn jälkeen teille lähetetään tarkempi kielikoeaika sähköpostitse
- Hakijoiden määrästä riippuen on myös mahdollista aloittaa esikoulussa ns. kielikylpypaikalla ilman ranskan taitoa (suomen kielen hyvä taito edellytyksenä)

<https://hrsk.fi/hae-meille/>

COMMENT APPRENDRE LE FRANÇAIS? MITEN OPPIA RANSKAA?

- "Bain de langue"
- Les activités se font en français
- Les enseignants utilisent que le français
- Les assistants utilisent le finnois et le français
- Méthode de français langue étrangère (FLE)
- Kielikylpymenetelmä
- Toiminta tapahtuu ranskankielellä
- Opettajat käyttävät ranskankieltä lasten kanssa
- Avustajat käyttävät sekä suomenettä ranskankieltä
- Ranska vieraana kielenä – oppimateriaali (FLE)



HORAIRES – AIKATAULUT

- Préscolaire de 8h00 à 13h15 (gratuit)
- Accueil dans la cour à partir de 8h00
- Repas à 10h30
- Préscolaire de 8h00 à 13h15 (gratuit)
- Club de l'après-midi de 13h15 à 17h00 (payant)
- Goûter à 13h30
- Esikoulupäivä klo 8.00-13.15 (maksuton)
- Klo 8.00 alkaen lapset otetaan vastaan pihalla
- Lounas klo 10.30
- Maksullinen iltapäiväkerho klo 13.15-17.00
- Välipala kerhossa klo 13.30



UNE JOURNÉE AU PRÉSCOLAIRE

ESIKOULUPÄIVÄ

- 8.00-8.35 accueil et jeux libres
- 8.35-9.40 cercle et activités
- 9.40-10.15 jeux libres
- 10.30-11.00 repas
- 11-12 récréation
- 12-13.15 activités

(13.15-17.00 club de l'après-midi)

- 8.00-8.35 lapset saapuvat, vapaata leikkiä
- 8.35-9.40 aamupiiri ja ohjattua toimintaa
- 9.40-10.15 vapaata leikkiä
- 10.30-11.00 lounas
- 11-12 ulkoilua
- 12-13.15 ohjattua toimintaa

(13.15-17.00 iltapäiväkerho)



UNE SEMAINE AU PRÉSCOLAIRE ESIKOULUVIIKKO

- Français, prélecture, graphisme
- Bibliothèque
- Sport
- Cahier de vie
- Mathématiques
- Observation /découverte du monde
- Arts plastiques
- Musique
- Finnois langue maternelle 45 min / semaine par un enseignant du primaire

- Ranskankieltä
- Lukemisen ja kirjoittamisen esivalmiuksia
- Kirjastokäynti
- Liikuntaa
- Viikonloppuvihko
- Matematiikkaa
- Ympäristöoppia
- Askartelua ja kuvaamataitoa
- Musiikkia
- Äidinkieltä (suomi) 45 min / viikko suomenkielisen luokanopettajan johdolla



UNE ANNÉE AU PRÉSCOLAIRE ESIKOULUVUOSI



- Promenades en forêt
- Sorties culturelles (théâtre, concerts, musées...)
- Projets d'écoles (semaine du goût, semaine de la francophonie, semaine du bien-être, fête des rois, Carnaval...)
- Journée de sport avec les Minis
- Course d'orientation organisée par les lycéens
- Metsäretket
- Kulttuuriretket (teatteriin, konserttiin, museoon ...)
- Koulun teemaviikot (makujen viikko, francofonia -viikko, hyvinvointiviikko, loppiaisjuhla, karnevaalit...)
- Liikuntapäivä leikkikoulun kanssa
- Lukiolaisten järjestämää suunnistusta

SOUTIEN DE L'ÉLÈVE

OPPILASHUOLTO

- Le psychologue, l'assistante sociale et les professeurs d'enseignement spécialisé
- consultation, tests, soutien d'apprentissage et de développement, conseils orthophoniques pour l'entraînement à la maison
- Deux niveaux de soutien (soutien général et soutien renforcé)
- Il est important de signaler les besoins de l'enfant

- Psykologi, kuraattori ja erityisopettajat
- Konsultaatio, testit, oppimisen ja kasvun tuki, puheseulonta ja opastus äänteiden kotiharjoitteluun
- Kaksi tuen porrasta (yleinen tuki ja tehostettu tuki)
- On tärkeää kertoa lapsen erityistarpeista



SANTÉ - TERVEYS

- Il faut annoncer les allergies et les restrictions culinaires à la cuisine
- Le suivi de santé au Neuvola et le médecin au cas de maladie dans le centre de santé
- Erityisruokavalioista tulee tiedottaa keittiötä
- Terveiden seuranta neuvolassa ja sairaanhoito omalla terveysasemalla



ÉQUIPEMENT VARUSTEET

- Vêtements pour l'extérieur et pour l'intérieur
 - Chaussons
 - Vêtements de pluie + bottes
 - Sac avec vêtements de rechange (reste au préscolaire)
 - Sac pour porter les cahiers et les livres
- Erilliset sisä- ja ulkovaatteet
 - Sisätossut
 - Sadevaatteet + saappaat
 - Vaihtovaatteet kangaskassissa (säilytetään esikoulussa)
 - Reppu jossa kuljetetaan eskarivihkoja ja kirjaston kirjoja



**ESIKOULULAISTEN
ILTAPÄIVÄKERHO**

**LE CLUB DE
L'APRÈS-MIDI
DU PRÉSCOLAIRE**



ILTAPÄIVÄKERHO

LE CLUB DE L'APRÈS-MIDI DU PRÉSCOLAIRE

- Maksullinen iltapäiväkerho toimii esikoulun tiloissa
- Toiminnan järjestää Ranskalaisen koulun ystävät ry
- Kerho noudattaa esikoulun lukuvuoden toiminta- ja loma-aikoja
- Päivittäinen toiminta-aika on klo 13.15–17.00
- Hakeminen keväällä 2021
- Le club payant se déroule dans les locaux du préscolaire.
- Organisé par L'association des Amis de l'Ecole Française
- Le club suit le calendrier des classes préscolaires
- Les activités ont lieu de 13h15 à 17h00
- Inscriptions au printemps 2021

Lisätiedot – Plus d'information : Ninna Petit-Gras 0449810730

ILTAPÄIVÄKERHO

LE CLUB DE L'APRÈS-MIDI DU PRÉSCOLAIRE

- Kerhon hoitomaksu 2020 - 2021 : 280 €/kk (pieni korotus todennäköinen)
- Vanhemmat voivat hakea Kelalta yksityisen hoidon tukea, joka kattaa osan hoitomaksusta.
- Kelan tuki 2020
 - Helsinki : 64 €/kk/par mois
 - Vantaa : 164 €/kk/par mois
 - Espoo : 174 €/kk/par mois
- Kerhoon ilmoittaudutaan sähköpostilla, ohjeet löytyvät kotisivuilta
- http://hrsk-ystavat.com/jardinwp/?page_id=4130
- Le tarif 2020 - 2021 : 280 € par mois (une légère augmentation est probable)
- Les parents peuvent solliciter une aide financière auprès de Kela pour couvrir partiellement les frais.
- L'aide de Kela 2020:
 - Helsinki : 64 €/kk/par mois
 - Vantaa : 164 €/kk/par mois
 - Espoo : 174 €/kk/par mois
- Des inscriptions au club par courriel électronique, les instructions sur nos pages d'internet
- http://hrsk-ystavat.com/jardinwp/?page_id=4141&lang=fr

YHTEYS KOULUUN – CONTACT À L'ÉCOLE

- Si vous avez des affaires administratives ou pratiques, contactez la proviseure adjointe Sari Aavikko
- Hallinnollisissa ja käytännöllisissä asioissa voitte ottaa yhteyttä apulaisrehtori Sari Aavikkoon

Esikoulun tiloihin tutustuminen lapsille ja vanhemmille järjestetään toukokuussa 2021.

Visite des locaux du préscolaire pour les enfants et les parents sera organisée en mois de mai 2021.

Lisätiedot / Plus d'information :

www.hrsk.fi/prescolaire

www.hrsk.fi/esikoulu



Sari Aavikko

0295 33 2524

050 355 8671

sari.aavikko@hrsk.fi

(+Wilma)

BIENVENUE! TERVETULOA!



Pyydämme, että koululle tullessanne ette ajaisi ahtaalle Raumantielle, jos on mahdollista tulla kävellen tai pyörällä tai pysäköidä auto kauemmas!

Nous vous prions de ne pas conduire à Raumantie qui est une rue étroite, s'il est possible d'arriver à l'école à pied ou en vélo ou se garer plus loin !



www.hrsk.fi